Maria Carrandi

*Freelance Translator ENG-SPA / SPA-ENG*

**SUMMARY**

*Bilingual native Spanish speaker with a BA degree in English with emphasis in Translation, with proficiency in grammar, vocabulary, sentence, and paragraph structure in both languages. 13 years of both local and online experience in Translations, Proofreading/Editing, Internet Marketing, SEO, and writing articles on diverse subjects.*

**Areas of Expertise**

**Key Skills**

**Work Experience**

**Education**

**Personal Details**

**References**

Translation of Legal, Business, Medical, Scientific, Academical and Educational content, as well as Technical, Engineering, Construction, Finance, and Accounting content, also Websites, XML, PHP and JSON strings, app descriptions, UI/UX, software, databases, among others.

***\*\*Any document or content you need\*\****

* Manual translations. Software used: Microsoft Word, Excel, Power Point, Adobe InDesign, Photoshop, Illustrator. Always willing to keep the same format as the original.
* CAT tools: Trados, PoEdit, MemoQ and similar platforms, at the request of the client.
* Experience in Page Layout.
* Editing and proofreading. Research of correct terminology.
* Fast turnaround time, adjusted to deadlines, but without sacrificing the quality of the content.
* Detail oriented.
* Emphasis on good customer service.

*2018 - present* **SmartCat**

*Freelance Translator*

<https://smartcat.com/marketplace/user/maria-carrandi>

*2010 - present* **Upwork.com** Translator – Several agencies [https://www.upwork.com](https://www.upwork.com/fl/mariac2)

*2010 - 2018* **MyMangaMarathon.com**

Blog dedicated to bring you the latest on the anime/manga industry. Translation of Japanese spoilers and content to English.

[mymangamarathon.com](http://www.mymangamarathon.com/)

*2008- 2013* **Squidoo**

Lens Writer [squidoo.com/lensmasters/Matie](http://www.squidoo.com/lensmasters/Matie)

*2007-2010* Universidad de Panama

BA Degree in English with emphasis in Translation

Studies in Spanish, Literature, History, Sociology, Psychology, Arts, Journalism

El Cangrejo, Calle Enrico Genzier, PH Bariloche, 2B1 City of Panama, Panama

Email (preferred): mariatc086@gmail.com Phone: +507 65418706

ProZ: <https://www.proz.com/translator/1711789> Available upon request